



# Jahresbericht

## Zweitausendundachtzehn

*Drei Dinge sind uns aus dem Paradies geblieben – die Sterne der Nacht, die Blumen des Tages und die Augen der Kinder. Dante Alighieri.*

*Klein und Gross. Frauen und Männer. Alt und Jung. Hand in Hand.*

*Das ist ghirlandas.*

*Station. Unser Arbeitsfeld.*

*Dekoration. Unsere Fabtupfer.*

*Spenden. Unser Kapital.*

*Freiwillige. Unser Glück.*

## Neue Anfragen. Neue Stationen. Neue Spitäler.

ghirlandas macht Dekoration im Kinderspital - das ist der schlichte Zweck des Vereins. Für alle verständlich. Für alle klar. Für alle zugänglich. Die Girlanden und die farbenfrohen Objekte machen unser Tun sichtbar - sie fallen auf und machen Freude. Und so erhalten wir regelmässig Anfragen von anderen Abteilungen oder anderen Spitälern, ohne dass wir für ghirlandas gross die Werbetrommel rühren.

### Untersuchungszimmer

Im Inselspital werden in verschiedenen Untersuchungszimmern Kinder regelmässig ambulant behandelt. Oft sind sie mehrere Stunden und bis zu einem Tag in einem Raum, müssen Prozeduren über sich ergehen lassen, die nicht einfach sind, und sich natürlich in Geduld üben. Deshalb stellen wir auch für diese Zimmer viermal jährlich entsprechende Dekoelemente zusammen - damit es für die kranken Kinder etwas zum Schauen gibt, die Atmosphäre farbenfroh und die Behandlungszeit etwas kurzweiliger ist.

GUTEN TAG FRAU JEAN,  
WENN WIR AUF DER  
KINDERCHIRURGIE DURCH  
DEN KORRIDOR GEHEN  
IST ES OHNE IHRE DEKO  
SEHR LEER. WANN DENKEN  
SIE, KÖNNTEN SIE UNS  
DIE NEUE AUFHÄNGEN ?



## Intensivpflegestation Kinderspital Luzern.

Seit Winter 2018 gibt es die Dekorationen von ghirlandas auch auf der Intensivstation des Kinderspitals in Luzern. Susanne Baumann hat die Initiative ergriffen und uns kontaktiert, da auch auf der Intensivstation viele Familien schwere und bange Stunden erleben. Oft sind auch kleine Onkologiepatientinnen und -patienten auf der IPS – nach schweren Eingriffen oder bei Komplikationen. Es war der Wunsch der Pflegenden, die Station in schlichter Art und Weise stimmiger zu gestalten, um Eltern und Kindern in diesen Ausnahmesituation ein kleines Gefühl der Geborgenheit und des Aufgehobenseins zu geben. Und so reisten Aline und Christine Jean vor Weihnachten mit einer Winterdeko im Gepäck nach Luzern, um das Geschenk persönlich zu überbringen und gleichzeitig einen Teil der Station gemeinsam zu schmücken. Jetzt kümmern sich Anne-Sophie Zehnder und Susanne Baumann um die Deko auf der Intensivpflegestation und hängen diese auch selber auf. Wir planen und produzieren die schmückenden Elemente und schicken sie auf dem Postweg nach Luzern. Die Zusammenarbeit mit Susanne und Anne-Sophie ist sehr positiv und herzlich. Wir bedanken uns für das liebe Feedback beim Start, eure Initiative und euer Engagement – schön, macht ghirlandas jetzt auch auf der IPS Luzern vielen Freude.

LIEBE FRAU JEAN, ICH HAB ES  
TATSÄCHLICH NOCH HEUTE  
GESCHAFFT! IHRE KREATIVITÄT  
UND IHRE POWER IST SUPER!  
SIE HAT SCHON FÜR GLÄNZENDE  
AUGEN GESORGT! DANKESCHÖN!  
DIESE RÄUME BRAUCHTEN  
UNBEDINGT LICHT. GUTE NACHT.





## Dekoration.

Auch 2018 wurde in den geschützten Werkstätten fleissig produziert, damit wir die Dekos für die zahlreichen Stationen in allen vier Jahreszeiten problemlos zusammenstellen können. Wir haben in den letzten Jahren mit ghirlandas viel gelernt – auch beim Deko-wechsel. Früher haben wir immer eine einzelne Dekoration komplett geplant – eine Kombination aus Girlanden und Einzelobjekten. Heute kreieren und produzieren wir die neuen Dekorationselemente so, dass wir diese modulmässig vielseitig einsetzen können. Denn die Gegebenheiten, Anforderungen und Bedürfnisse sind je nach Spital, Abteilung und Raum unterschiedlich. Vielseitig einsetzbar, themenspezifisch und farblich abgestimmt ist das Motto beim Entwurf. Gerne stellen wir euch auch wieder ein paar schöne Objekte vor, die in den Kinderspitälern vielseitig im Einsatz sind.







**Herbstliche Windspiele.**

Windrädergirlanden aus Papier.  
Atelier Foyer Schöni.



**Farbenfrohe Papierkunst.**

Vielfältig einsetzbar.  
Faltkugeln aus Papier.  
Atelier Foyer Schöni.



**Über Berg und Tal.**

Glitzernde Winterwelt.  
Berg-Girlande aus Papier.  
Atelier Foyer Schöni.

LIEBE CHRISTINE,  
MERCİ FÜR DIE GANZ SCHÖNEN  
ZEILEN – TOLL DASS WIR  
DA ETWAS WENIGES BEITRAGEN  
KONNTEN. LIEBER GRUSS



## Advent.

Eine falsche Lieferung machte in der Adventszeit 2018 kranke Kinder froh. Das Creaholic Team schenkte uns im Sommer eine grosse Menge Seifenblasenröhrchen, da sie diese aufgrund einer Falschlieferung nicht verwenden konnten. Sie passen perfekt zum farbenfrohen Projekt und wurden kurzum mit lustigen Postkarten, Fensterbildern und Ansteckknöpfen in hübsche Sandwichbeutel verpackt. Kleber drauf und fertig war die dekorative Adventsüberraschung. In der Adventszeit waren bis zum Weihnachtstag 11 Kalender – also 264 Tüten im Einsatz. Sie schenkten 264 mal Freude, brachten Kinderaugen zum Leuchten, und Seifenblasen zum Fliegen.



## Hot and Cold Pack Hüllen.

An kalten und heissen Tagen wird im Kinderspital oft und viel gekühlt oder gewärmt – natürlich mit Hot and Cold Packs. Wir kennen sie alle, diese nicht sehr schönen, aber praktischen Plastikdinger, die uns bei Verletzungen oder Krankheiten den Schmerz mit Kälte oder Wärme lindern. Oft werden diese für ein bisschen Wohlgefühl lieblos in ein altes Küchentuch gewickelt, damit sie auf der Haut mehr Komfort bieten. Damit ist jetzt Schluss - mindestens im Kinderspital. Denn hier bekamen die Hot and Cold Packs im Sommer 2018 ein farbenfrohes Kleid. Für die Kinder nicht nur schön zum Auswählen – auch förderlich für den Heilungsprozess und besser zum hautschonenden Schmerzlindern. Die Hot and Cold Pack Hüllen wurden an der Nähmaschine mit Nadel und Faden von Hand gefertigt – in wunderschönen Farbkombis. Herzlichen Dank liebes Team der Werkstätten Bern – ihr habt wie immer tolle Arbeit geleistet. Jetzt bleibt für die kranken Kinder im Spital nur die Frage: Bus oder Blume? Nashorn oder Muster? Und schon ist der Schmerz vielleicht etwas leichter – wir wünschen von Herzen allen gute Besserung.





## Eine Spende, die einzigartig ist.

In der Adventszeit war ghirlandas mit Dekoelementen auch bei feines in Bern zu Gast – eine grosse Ehre für uns. Michèle und Steffi hatten für ihren Adventskalender eine besondere Idee. Sie verkauften jeden Tag ein Karten-Unikat – und der Erlös der Aktion kam ghirlandas zugute. Wir bedanken uns herzlich für die kreative Idee, die herzliche Zusammenarbeit und die grosszügige Spende. Und lasst euch überraschen – wir freuen uns, bald die erste Dekoration fürs Kinderspital mit den kreativen Artikeln von feines vorzustellen. Die Philosophie von feines passt bestens zu ghirlandas – sie sind schön und gut unterwegs. Hier ein paar Details aus ihrer Webseite [www.feinesleben.ch](http://www.feinesleben.ch):

### Postkartengrüsse sind wie Umarmungen auf Papier

Mit Postkarten fing alles an. Seit 2016 designen wir mit viel Liebe zum Detail – immer mit der Idee, dass unsere Produkte individuell und einzigartig weitergestaltet werden können: mit Stempel, Stift und Tape... Hinter feines steht ein junges Team aus Bern voller Ideen für einzigartige Kreationen aus Papier. Der Kreative Part übernehmen dabei wir: Michèle und Steffi. Gemeinsam kreieren wir immer wieder neue Papeterieprodukte, die den Alltag verschönern und Freude verbreiten.

EIN GROSSES DANKE ...  
... AN ALL DIE FLEISSIGEN  
KARTENUNIKATKÄUFERINNEN  
AUS UNSEREM ADVENTS-  
HÄUSCHEN 2018. ES FREUT UNS  
SEHR, DASS WIR DEM VEREIN  
GHIRLANDAS SO 200.-  
ZU GUNSTEN IHRER WERT-  
VOLLEN ARBEIT ZUKOMMEN  
LASSEN DÜRFEN..





## Eine Spende, die traurig macht.

In Gedanken sind wir bei all jenen, die im 2018 einen lieben Menschen verloren und eine schmerzliche Zeit erleben mussten. Uschi, Annina und Lisa Iseli, die bei ghirlandas auch ehrenamtlich mithelfen, mussten den schmerzlichen Verlust ihres lieben Ehemannes und Vaters erfahren – leider hat Urs den Kampf gegen den Krebs verloren. Wir sind immer noch sehr traurig, und unsere Gedanken sind oft bei ihm, insbesondere wenn eine frische Segelbrise über den See fegt. Mit der grosszügigen Spende der Familie und Levi Strauss Schweiz werden wir im Andenken an Urs eine maritime Deko entwerfen und für das Glück der Kinder im Spital aufhängen. So werden wir in Gedanken ab und dann auch bei ihm sein. Danke lieber Urs für alles, was du für unsere Familie und ghirlandas gemacht hast. Wir vermissen dich als Mensch und als Freund.



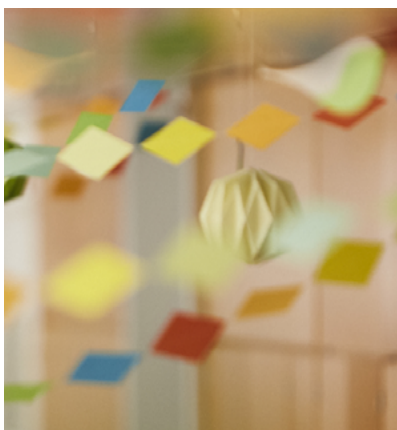
LIEBE CHRISTINE,  
ICH DURFTE IM NAMEN VON LEVI  
STRAUSS SCHWEIZ AG EINE  
SPENDE FÜR EUCH TÄTIGEN. ALS  
HERZENSPROJEKT VON URS  
ISELI WAR UNS DIESE SPENDE  
BESONDERS WICHTIG. DIE UNS  
NUN EREILTE NEUIGKEIT ÜBER  
DAS TRAUIGE ENDE SEINES  
KAMPFES GEGEN KREBS, RÜCKT  
DIE WAHRNEHMUNG VON  
GLÜCKSMOMENTEN UND DEN  
KLEINEN FREUDEN IM OFT  
BESCHWERLICHEN ALLTAG NEU  
INS BEWUSSTSEIN. SCHÖN  
SCHENKT IHR MIT EUREM  
ENGAGEMENT ZUVERSICHT UND  
FREUDE ALL DENEN, DEREN WEG  
SIE INS SPITAL FÜHRT. MACHT  
WEITER SO! DANKE!



## Unsere freiwilligen Helferinnen und Helfer.

### Dekoteam.

Die grösste Arbeit wird jeweils beim Dekowechsel im Kinderspital geleistet, werden doch unterdessen in Bern jedes Mal neun Stationen dekoriert. In Zahlen ausgedrückt bedeutet das viermal jährlich rund 500 Girlanden und 500 Einzelobjekte, die ausgetauscht werden. Und dafür braucht es viele Hände, die anpacken, ganz einfach machen und dafür einen Teil ihrer Zeit spenden. Herzlichen Dank liebes Dekoteam für eure ehrenamtliche Arbeit – ohne euer wunderbares Engagment würde ghirlandas schlicht nicht funktionieren. Ihr seid unkompliziert, anpackend, herzlich – und bereichert unser Tun auch menschlich. Schön, in einem freiwilligen Projekt ein so wunderbares Team zu haben – das berührt.

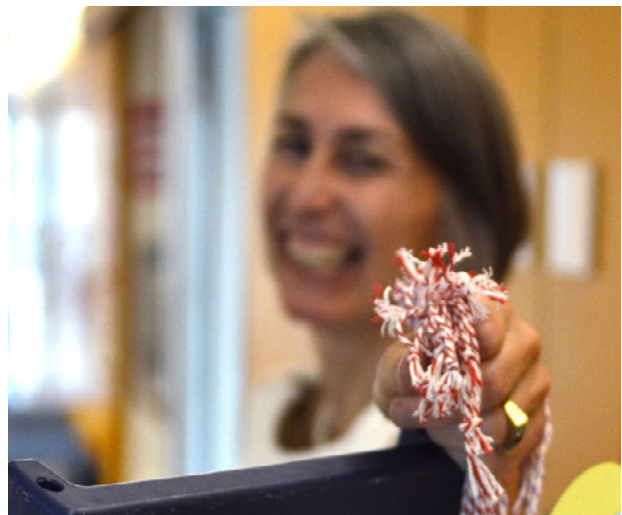


## Comité.

Das Comité ghirlandas war auch im 2018 für das Kinderspital in Farbe unterwegs – motiviert und mit Herz. Weshalb engagieren wir uns nebst Beruf und Familie bei ghirlandas? Hier sind die Gedanken, die uns bei ghirlandas begleiten:

### Christina Gartenmann

Ich bin dabei aus Dankbarkeit zwei gesunde Jungs zu haben, und Familien, denen dieses Glück verwehrt ist, mit unserem Tun ghirländisch zu unterstützen.



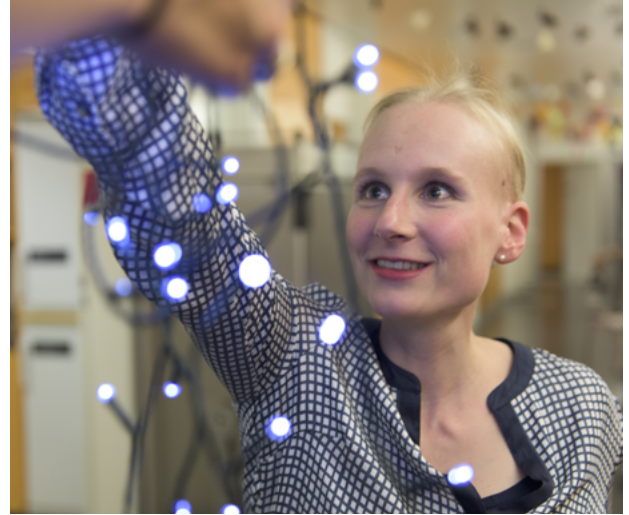
### Andrea Hladky

Ich bin dabei, weil Gesundheit keine Selbstverständlichkeit ist, und es Menschen gibt, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen. Weil mir meine Mitmenschen am Herzen liegen, und ich ein kleines Stück beitragen möchte, die Schwere des Lebens für einen kurzen Augenblick zu vergessen.



### Aline Jean

Ich bin dabei, weil ich aus eigener Erfahrung weiss, dass der Spitalalltag trostlos sein kann. Frohe Farben, neue Objekte zum Entdecken, oder die Auswahl an tollem Geschirr sind kleine Freuden, die viel bewirken können. Ich liebe es, die Dekoration zu entwerfen und mich dafür einzusetzen, dass diese kleinen Freuden im Spitalalltag anzutreffen sind. Geschichten von kleinen Patientinnen und Patienten und deren Eltern, was für sie die Dekoration oder das farbenfrohe Geschirr bedeuten zeigen mir, dass wir mit ghirlandas eine wichtige Arbeit leisten.



### Christine Jean

ghirlandas habe ich mit unserer Tochter Aline und Christina Gartenmann gegründet, weil wir wissen, wie Krebs das Leben einer Familie komplett auf den Kopf stellt. Jeden Tag sind wir glücklich, dass Aline nach ihrem Hirntumor heute wieder gesund ist. Ein Stück von diesem Glück schenken wir mit ghirlandas anderen schwer kranken Kindern und betroffenen Familien. Zudem geben wir mit unseren Aufträgen auch Menschen eine sinnstiftende Beschäftigung, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen. Für mich ist ghirlandas eine Herzensangelegenheit, die mir glückliche Begegnungen und berührende Momente schenkt. Dafür bin ich sehr dankbar.





### Erika Spinas

Ich bin dabei, weil ich gerne anderen eine Freude bereite, und mit der wechselnden Dekoration können wir Kinderaugen zum Staunen bringen. Zudem bekommen Menschen mit eingeschränkter Leistungsfähigkeit eine schöne, sinnvolle Aufgabe beim Herstellen der Dekorationsobjekte.



### Marianne Walther

Ich bin dabei, weil mir die Krankheit von Aline gezeigt hat, dass es nicht selbstverständlich ist, gesund zu sein. Die Farben des Alltags haben etwas Lebendiges und heissen uns täglich willkommen. Gerade in schweren Zeiten sind diese Farben enorm wichtig. Es ist heilsam, sich mit Farben, fröhlichen Bildern und Objekten zu umgeben. Zu sehen, wie sich die sonst so tristen Spitalgänge in farbenfrohe, phantasievolle Welten verwandeln, gefällt mir besonders und macht jedes Mal grosse Freude.



### Angela Widmer

In einer Welt, in der sich häufig alles um Konsum und Oberflächliches dreht, gibt mir ghirlandas Bodenhaftung und führt mir jedes Mal vor Augen, dass viele Menschen nicht so viel Glück im Leben haben. Es macht mich glücklich, ihnen etwas Leichtigkeit in ihre schweren und dunklen Stunden zu bringen. Das Leuchten in ihren Augen zeigt mir, dass wir es mit ghirlandas schaffen ein bisschen Abwechslung, Ablenkung und Freude in den Spitalalltag zu zaubern. Das macht mich glücklich und berührt mein Herz.



### Dina Widmer

Ich bin dabei, weil ich durch meine tägliche Arbeit im Spital oft feststelle, dass Farben und Abwechslung in den Spitalräumen fehlen. Besonders unsere kleinsten Patienten und deren Familien sollten sich bei längeren Aufenthalten besonders wohl und «heimelig» fühlen können, damit eine schnelle Genesung erfolgen kann. Durch die besonderen, farbenfrohen und schönen Dekorationen von ghirlandas kann man die Kinder dabei unterstützen und ihnen schöne Ablenkung bieten. Zudem ist es ein tolles Gefühl, wenn man zusammen als Gruppe ein solches Projekt unterstützen und umsetzen darf.



## Finanzen

ghirlandas ist finanziell nach wie vor bestens aufgestellt - dank unseren unzähligen Gönnern, die immer mehr werden und unser Projekt jedes Jahr mit grosszügigen Beträgen und Naturalspenden unterstützen. Die Dekorationselemente sind anders zusammengestellt immer wieder neu im Einsatz und werden bei Bedarf auch laufend ergänzt. Dieses Rotationsprinzip ist sinnvoll, spart Geld und ist nachhaltig. Dank der Freiwilligenarbeit und der Zusammenarbeit mit unseren Partnern, den geschützten Werkstätten, können wir den finanziellen Aufwand im Rahmen halten. Spesen für Administration und Aktivitäten des Comités und des Dekorationsteams sind weiterhin Null.



## Spenden. Gönner.

Auch im 2018 haben uns unzählige Gönner mit viel Herzlichkeit und Grosszügigkeit unterstützt. Sei es mit Geldbeträgen oder mit Naturalspenden.

Wir danken von Herzen.

Allen Gönnern – Firmen und Privatpersonen.

Allen, die beim Hinschied eines lieben Menschen an ghirlandas gedacht haben.

Lions Club Bern Esprit und Inner Wheel Luzern.

Allen Firmen, die uns in Naturalien beschenkt haben.

Allen Firmen, die mit Spezialpreisen und Naturalspenden unser Budget schonen.

### Kinderkrebshilfe Schweiz.

Die Kinderkrebshilfe Schweiz ist ein Glücksfall für ghirlandas. Das grosse Fachwissen, die Erfahrung und das Netzwerk sind für uns sehr wertvoll. Zudem stellt der grosszügige Betrag, der auch im 2018 auf das ghirlandas Konto überwiesen wurde, die Finanzen auf eine sehr solide Basis für die Jahresplanung. Herzlichen Dank, liebes Team der Kinderkrebshilfe Schweiz. Diese Spende ermöglicht uns, das farbenfrohe Glück Onkologiepatientinnen und -patienten schweizweit zu schenken.

Das schönste ist aber die sympathische, engagierte und von gegenseitiger Wertschätzung geprägte Zusammenarbeit, die ich nicht missen möchte und sehr bereichernd ist. Und ich bedanke mich einmal mehr für das Vertrauen, das ghirlandas Jahr für Jahr geschenkt wird.

Schade nur, sehen wir uns persönlich zu wenig. Auch im 2018. Woran's liegt? Ich denke, wir sind nebst Beruf und Familie für unsere Herzensprojekte unterwegs - und deshalb reicht die Zeit nicht für alles. Aber im Herzen sind wir uns nahe.





## Herzensangelegenheit

ghirlandas ist und bleibt für alle freiwilligen Helfer eine Herzensangelegenheit. Nebst Ausbildung, Beruf und Familie nehmen sie sich Zeit, den kranken Kindern und betroffenen Familien Freude im Spitalalltag zu schenken.

Herzlichen Dank liebes Dekoteam und liebes Comité – ich schätze euer tatkräftiges Anpacken für die kranken Kinder sehr. Eure Unterstützung und eure Freundschaft bedeuten mir viel. Und eure Wertschätzung und Loyalität gegenüber ghirlandas ist berührend. Schön, seid ihr dabei.

Dieses glückliche Miteinander ist unsere Motivation. Auch im 2019. Ich freue mich darauf.

Auf eine glückliche Zeit.

Herzlichst

Christine Jean, Präsidentin

Erlach, im Juli 2019

